

Publication: 新视线 LifeMagazine  
Date: 2010.6  
Section/Page: P166-P167  
Size: Two Pages  
City: shanghai 上海



### 专访三影堂创办人、草场地摄影季策展人 荣荣:

#### 举办草场地摄影季的初衷是什么?

三影堂作为立足于本土的艺术机构,经过几年的运营,我们感到光是一个机构对于促进摄影的发展是远远不够的。法国阿尔勒摄影节已经有40多年的历史,他们有很多好的经验和成熟的体系,最重要的是他们具有对摄影文化的传播精神。我们希望通过这次合作摄影季,可以把这种文化和精神传递到北京,以促进双方的交流。北京是一个国际大都市,文化的发展对于城市的发展非常重要。而草场地艺术区已有10年的历史,我们希望借助摄影这座桥梁,这些高品质的独立机构在这个春天能够跟公众有一个近距离的交流。草场地虽然是一个城乡结合部,但它是藏在市井之中的艺术圣地,我相信通过这次摄影季,能让很多人感受到草场地艺术区整体的艺术氛围,也会对其艺术品质、文化价值有一个全面的认识。

#### 阿尔勒国际摄影节的加盟会对中国文化艺术起到怎样的推动作用?

阿尔勒是一个完全开放的国际性摄影节,给予了年轻人很好的展示和交流的机会。同阿尔勒摄影节合作,在一定程度上促进了摄影交流平台的建立,这让国内热爱摄影的人们能有一个很好的交流和展示的平台。

#### 你认为双方合作可能产生什么创意的火花?

对于阿尔勒摄影节来说,和草场地艺术区合作摄影季的这个项目,会是一个新鲜的且意想不到的惊喜,其中包含着很多可能性。

#### 你们如何挑选参展艺术家?

每个项目都不同,我们针对不同的空间来做不同性质和风格的展览,我们也会跟摄影季的策划人之一黎静女士进行很多的交流与探讨。

#### 三影堂一直很关注对国内年轻艺术家的扶持,在本次中国艺术家的展览中,你们挑选年轻艺术家的标准是什么?

三影堂的创办宗旨是立足于本土,展览是针对当下人们在社会中的视角,呈现不同的艺术态度。如果说唯一的标准,那是没有的。但是我们会对当下的摄影这个媒介,做一次梳理和交流,并进一步呈现。

#### 因题材的限制,在中国很少能够看到荒木经惟的展览,对于这种极富争议的艺术,在展览作品的选择上你们如何取舍?

像荒木经惟这样的艺术家这次能在国内成功展出,是具有划时代的意义的,显示了国内的文化开放的一种姿态,本次展览非常全面地体现了荒木的风格。

#### 草场地摄影季是首个非官方性质的艺术节,这种特殊的“民间性质”对中国艺术的发展有着怎样的影响?

摄影季是“中法文化交流之春”中的一部分,具有民间活力的机构走在了体制的前面,会对艺术土壤有一些改良作用。

#### 你如何看待北京艺术区的拆迁风波?

可能政府不是太了解草场地艺术区的精神内涵,举办摄影季并非对抗政府,而是希望通过摄影季跟公众很好地交流,只有真正亲临其中才能了解它的文化价值所在,它是未来城市文化发展中不可或缺的一部分。



### 专访阿尔勒国际摄影节艺术总监 François Hebel:

#### 这是你第几次来中国?你眼里的中国是什么样的?

我去过中国的很多地区,大约有8到10次吧。我喜欢中国人,喜欢他们身上的能量和幽默感。

#### 你对中国的摄影师有什么印象?如何看待当代的中国摄影?

在过去的十年间,中国摄影确实形成了世界的先锋力量,特别是在运用数码器材创作的观念摄影题材方面。中国的摄影师对于这个国家正发生着的变化非常警觉,他们处于中国社会的中心。

#### 你喜欢北京的文化氛围吗?

不论是从北京还是从纽约来的人,他们同样都拥有独一无二的能量。

#### 这是阿尔勒摄影节首次走进中国,你怎么看待这次合作?

第一届摄影季由于其优秀的组织而完美展现,他们拥有一种将各个不同的事物,如艺术联合起来的力量。

#### 41年来,阿尔勒将著名摄影大师介绍给世界的同时,也让世界更多地了解中国摄影,为什么阿尔勒如此关注中国文化?

阿尔勒邀请某位艺术家或一组艺术家唯一的动机在于,他们作品的特别性,他们创造了一种新的语法或是新的美学。例如一些在上世纪80年代和最近这几年出现的中国摄影师,能够和他们认识我们感到非常荣幸。

#### 40多年来,阿尔勒国际摄影节获得了越来越多人的关注,是什么力量支持着阿尔勒国际摄影节走到今天?

起初它的规模不是很大,各种艺术工作室为我们提供摄影师的资源,以及负责那些著名的美国摄影师的住宿和旅行费用。它们的存在奠定了阿尔勒初期的成功,展览也是由这些组织者们策划的。当摄影节规模越来越大以后,慢慢获得了文化部和其他公共机构方面的资助,如今,我们40%的预算来自公共资金,25%是私人赞助,剩下的35%则是售票、艺术工作室和相关物品的销售所得。

#### 阿尔勒是否会在传承历史的基础上不断寻找创新的方法?

这要感谢全世界的很多朋友一直告诉我们,什么是值得去留意的,并且每年我们都会邀请不同的策展人来参与我们的项目。

#### 9年前你曾是玛格南图片社社长,而如今,作为阿尔勒的艺术总监,这种身份的变化对你产生了怎样的影响?

作为玛格南图片社社长,我持续训练的是编辑图片的眼光以及对于不合理的艺术家的管理。这是一个经营转变的阶段,伴随着杂志的变化,数码产品的增长以及人们对摄影日渐浓厚的兴趣。在玛格南工作之前和之后,我曾两度担任阿尔勒的艺术总监,我始终和摄影师一起工作,在他们的作品和公众之间建立联系。

#### 不论摄影季还是阿尔勒摄影节,通常你们推选艺术家的标准是什么?

如今我们更关注那些摄影中有趣的东西,而非这件作品出自于哪位艺术家之手。同时我们也会关注各种不同的题材和来源,像家庭相册、纪录片等等,原因在于作品有各自独特的语言,传达不同的美学和情感。



01



02



03



04



06



05



07

01. 荒木经惟作品《A的乐园》，图片提供：香格纳画廊 02. Lucien Clergue 作品《Picasso working on a piece of ceramic》03. Véronique Bourgoingt 作品《Ship High in transit》04. Lucie & Simon 作品《Scenes of life》，图片提供：Photographie.com 05. Rimaldas Viksraitis 作品《Grimaces of the weary village》，图片提供：伦敦白空间画廊 06. 森山大道作品《Misawa》，图片提供：Taka Ishii Gallery 07. 4月17日，首届“草场地摄影季——阿尔勒在北京”在三影堂摄影艺术中心正式启动

## CAOCHANGDI PHOTOSPRING

### 摄影的春天——草场地摄影季：阿尔勒在北京 Arles in Beijing

过去40年来，阿尔勒这座法国南部小城因其一年一度的国际摄影节而被全世界的艺术家和摄影爱好者们所熟知。就在这个春天，他们把艺术的热情和重视交流的态度延伸到了中国最有活力的艺术中心——北京东北郊的草场地村。4月17日，草场地摄影季正式拉开帷幕，并将一直持续到6月30日。（撰文\_Pinko）